

HOUSE VISION

2013 TOKYO EXHIBITION

探索家1——家的未来2013

[日] 原研哉 + HOUSE VISION 执行委员会——编著

HOUSE VISION

2013 TOKYO EXHIBITION

探索家1——家的未来2013

[日] 原研哉 + HOUSE VISION 执行委员会——编著

张钰——译



图书在版编目(CIP)数据

探索家. 1. 家的未来 2013 / (日) 原研哉, 日本
HOUSE VISION 执行委员会编著; 张钰译. -- 北京: 中
信出版社, 2018.9

书名原文: HOUSE VISION 2013 TOKYO EXHIBITION
ISBN 978-7-5086-9472-6

I. ①探… II. ①原… ②日… ③张… III. ①建筑设
计—作品集—日本—现代 IV. ①TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 208313 号

Copyright © Kenya HARA, Executive committee of HOUSE VISION Printed in China
Simplified Chinese translation copyright © 2018 by CITIC Press Corporation
ALL RIGHTS RESERVED
本书仅限中国大陆地区发行销售

探索家 1——家的未来 2013

编 著: [日] 原研哉 日本 HOUSE VISION 执行委员会

译 者: 张 钰

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京雅昌艺术印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 12 字 数: 198 千字

版 次: 2018 年 9 月第 1 版

印 次: 2018 年 9 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2018-6347

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-9472-6

定 价: 108.00 元

编排设计 原研哉、日本设计中心原设计研究所
文案 原研哉、土谷贞雄、大山直美、日本设计中心
计算机绘图 桥本健一
编辑协力 关口秀纪、吉田真美(日本·平凡社)

日本HOUSE VISION执行委员会

委员会的主旨是把“家”定义为多种产业的交点, 希望激发日本产业新的活力。在原研哉的建议下, 以土谷贞雄及日本设计中心原设计研究所为核心, HOUSE VISION 执行委员会自2010年开始活动, 并在日本和中国举办了研讨会。2013年举办了第一场“HOUSE VISION 2013 TOKYO”展会, 通过7栋建筑, 对家的未来做出了展望。

日本设计中心原设计研究所

1991年成立, 是日本设计中心的独立设计部门, 由原研哉统一管理。在保留了传统设计事务所功能的同时, 还致力于挖掘和推动有社会潜在可能性的设计项目。在HOUSE VISION项目中负责企划、制作以及运营管理。

HOUSE VISION 2013 TOKYO EXHIBITION制作组

总指挥	原研哉
策划运营总监	松野薫
宣传制作统筹	井上幸惠
推进管理	锅田宣史、森田瑞穗
制作、推进	平面设计: 三泽遥、佐野真弓、驹泽智子、佐佐木那保子、 冈崎由佳、宫田真清 出版物设计: 中村晋平、大桥香菜子 网络、影像: 斋藤裕之、浅见壮平 灯光: 矶目健、吉冈奈穗(日本设计中心土谷制作室) 照片: 美马英二

目录	何谓 HOUSE VISION	原研哉	005
	会场构想	原研哉	012
	你若建好, 他自会来		014
	自下而上的射程	隈研吾	016
1	居住的未来——思考令人眷恋的未来之家		024
	骊住 × 伊东丰雄		
	重现惬意的日式住宅	伊东丰雄	026
	方案——1		
	居住的未来——思考令人眷恋的未来之家	骊住 × 伊东丰雄	034
	提供综合的“生活方式”	藤森义明 骊住 董事长 兼 CEO	040
2	出行与能源之家		044
	本田 × 藤本壮介		
	重新编织住宅和街区的关系	藤本壮介	046
	方案——2		
	出行与能源之家	本田 × 藤本壮介	052
	家、移动工具和能源的未来	樋田直也 本田技研工业 智能社区企画室室长	059
3	地域社会圈——共享社区		064
	未来生活研究会 × 山本理显、末光弘和、仲俊治		
	生活在地域社会圈	山本理显	066
	从“共享”到“分享”	末光弘和	070
	微型经济	仲俊治	072
	方案——3		
	地域社会圈——培养生活智慧的居住环境	未来生活研究会 × 山本理显、末光弘和、仲俊治	074
	贴合现实的构想——从地域社会圈 × 开发商研究会的活动出发		078
		地域社会圈研究会: 山本理显、末光弘和、仲俊治	
		开发商研究会: MEC eco LIFE (三菱地所集团)、 三井不动产 RESIDENTIAL、野村不动产	
	社区孕育着怎样的生活智慧?——从未来生活研究会的活动出发		080
		未来生活研究会: 东芝、罗姆、KDDI 研究所、三泽房屋、立邦涂料、 昭和飞行机工业、MEC eco LIFE (三菱地所集团)、 三井不动产 RESIDENTIAL、野村不动产	
4	风雅之家		084
	住友林业 × 杉本博司		
	重建风雅精神	杉本博司	086
	茶室“雨听天”		090
	方案——4		
	风雅之家	住友林业 × 杉本博司	092
	再现木材的价值	市川晃 住友林业 董事长	100

5	家具之家	104
	无印良品 × 坂茂	
	物尽其用的建筑	坂茂 106
	方案——5	
	家具之家	无印良品 × 坂茂 114
	创造“舒适生活”	金井政明 良品计划 董事长 120
6	极致空间	124
	TOTO、YKK AP × 成瀬友梨、猪熊纯	
	独居空间的丰富性	成瀬友梨、猪熊纯 126
	方案——6	
	极致空间	TOTO、YKK AP × 成瀬友梨、猪熊纯 134
	日本卫生间，一跃成“空间”	张本邦雄 TOTO 董事长 140
	“窗户”，拥有改变生活的能力	堀秀充 YKK AP 董事长 142
7	编辑之家	144
	茑屋书店 × 东京R不动产	
	编辑之家	东京R不动产 马场正尊、林厚见、吉里裕也 146
	方案——7	
	编辑之家	茑屋书店 × 东京R不动产 154
	编辑权，转移到住户手中	增田宗昭 文化便利俱乐部 董事长 兼 CEO 160
8	新型土壤和墙面绿化	164
	三得利MIDORIE × 东信	
	与植物共生	东信 168
	替代天然土壤的新型土壤	金山典生 三得利MIDORIE 董事长 170
	HOUSE VISION 2010-2013	土谷贞雄 172
	展示图	180
	结束语	原研哉 188
	插图鸣谢	190
	展览鸣谢	191

H _ U S E V I S I O N

2013 TOKYO EXHIBITION

探索家1——家的未来2013

[日] 原研哉 + HOUSE VISION 执行委员会——编著

张钰——译

目录	何谓 HOUSE VISION	原研哉	005
	会场构想	原研哉	012
	你若建好, 他自会来		014
	自下而上的射程	隈研吾	016
1	居住的未来——思考令人眷恋的未来之家		024
	骊住 × 伊东丰雄		
	重现惬意的日式住宅	伊东丰雄	026
	方案——1		
	居住的未来——思考令人眷恋的未来之家	骊住 × 伊东丰雄	034
	提供综合的“生活方式”	藤森义明 骊住 董事长 兼 CEO	040
2	出行与能源之家		044
	本田 × 藤本壮介		
	重新编织住宅和街区的关系	藤本壮介	046
	方案——2		
	出行与能源之家	本田 × 藤本壮介	052
	家、移动工具和能源的未来	樋田直也 本田技研工业 智能社区企画室室长	059
3	地域社会圈——共享社区		064
	未来生活研究会 × 山本理显、末光弘和、仲俊治		
	生活在地域社会圈	山本理显	066
	从“共享”到“分享”	末光弘和	070
	微型经济	仲俊治	072
	方案——3		
	地域社会圈——培养生活智慧的居住环境	未来生活研究会 × 山本理显、末光弘和、仲俊治	074
	贴合现实的构想——从地域社会圈 × 开发商研究会的活动出发		078
		地域社会圈研究会: 山本理显、末光弘和、仲俊治	
		开发商研究会: MEC eco LIFE (三菱地所集团)、 三井不动产 RESIDENTIAL、野村不动产	
	社区孕育着怎样的生活智慧?——从未来生活研究会的活动出发		080
		未来生活研究会: 东芝、罗姆、KDDI 研究所、三泽房屋、立邦涂料、 昭和飞行机工业、MEC eco LIFE (三菱地所集团)、 三井不动产 RESIDENTIAL、野村不动产	
4	风雅之家		084
	住友林业 × 杉本博司		
	重建风雅精神	杉本博司	086
	茶室“雨听天”		090
	方案——4		
	风雅之家	住友林业 × 杉本博司	092
	再现木材的价值	市川晃 住友林业 董事长	100

5	家具之家	104
	无印良品 × 坂茂	
	物尽其用的建筑	坂茂 106
	方案——5	
	家具之家	无印良品 × 坂茂 114
	创造“舒适生活”	金井政明 良品计划 董事长 120
6	极致空间	124
	TOTO、YKK AP × 成瀬友梨、猪熊纯	
	独居空间的丰富性	成瀬友梨、猪熊纯 126
	方案——6	
	极致空间	TOTO、YKK AP × 成瀬友梨、猪熊纯 134
	日本卫生间，一跃成“空间”	张本邦雄 TOTO 董事长 140
	“窗户”，拥有改变生活的能力	堀秀充 YKK AP 董事长 142
7	编辑之家	144
	茑屋书店 × 东京R不动产	
	编辑之家	东京R不动产 马场正尊、林厚见、吉里裕也 146
	方案——7	
	编辑之家	茑屋书店 × 东京R不动产 154
	编辑权，转移到住户手中	增田宗昭 文化便利俱乐部 董事长 兼 CEO 160
8	新型土壤和墙面绿化	164
	三得利MIDORIE × 东信	
	与植物共生	东信 168
	替代天然土壤的新型土壤	金山典生 三得利MIDORIE 董事长 170
	HOUSE VISION 2010-2013	土谷贞雄 172
	展示图	180
	结束语	原研哉 188
	插图鸣谢	190
	展览鸣谢	191



石元泰博拍摄的桂离宫外腰挂¹前的石子小路

1 外腰挂: 设有长椅的凉亭。——译者注

何谓 HOUSE VISION

原研哉

HARA Kenya

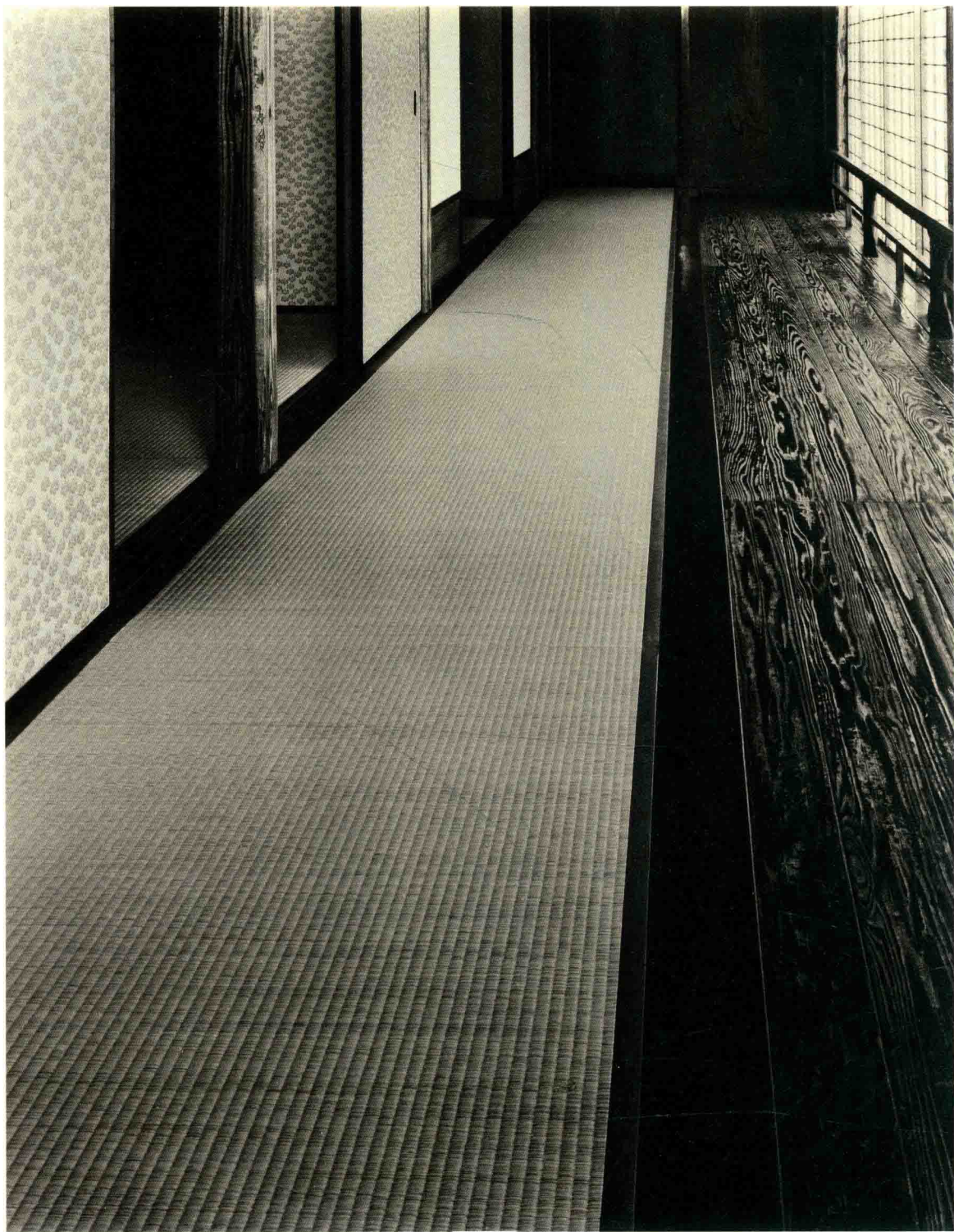
面向2050年以后

让我们把眼光放得略远一些，展望一下日本的未来吧，然后适当地运用资源、技术、才能和审美，设想一下如何实现这一未来。我们不能因经济停滞而淡忘了日本的文化。“二战”之后，日本作为工业国家走上了发展的道路，如今即将进入成熟期。现在到了产业升级的时代——不仅要生产产品，还要创造价值，要满怀自豪地探索一种全新的充实感。

对2050年的预测随处可见，在不断膨胀的亚洲经济中，日本的形势颇为不佳。亚洲占据全球消费市场的一半以上，新加坡和中国香港等金融中心依托亚洲经济的活力尽显繁荣态势，发展重心似乎转移到中国和印度之间，柬埔寨和老挝、缅甸一带。韩国形势尚可，美国这个移民大国对日渐衰落的欧洲不屑一顾，想方设法保持着自己的体面，而日本人口跌破一亿，65岁以上人口超过了40%。乍一看，着实令人不寒而栗。

但是，不必过早地下结论，认为老龄化社会就一定是死气沉沉的。我们冷静分析一下，在那些经验丰富、消费能力较高的成年人中，有着怎样的潜在市场和文化潜能呢？相对于新加坡等国家来说，日本拥有千百年的传统历史，看上去似乎是异彩纷呈的。只要合理地利用科学技术和创意资源，日本今后一定会创造出其他国家难以创造的价值。

HOUSE VISION尝试着将能源、出行、复合家电、成熟市场与审美资源的展示等多种可能性融于“家”中，并将这些可能性视觉化。未来社会高科技和生活美学交织糅合，HOUSE VISION将为您展现未来的潜能。



新御殿宽廊，自南向北望。出自石元泰博《桂离宫》

启发生活智慧的家

“家”的重点，不在于满足需求，而是在于如何启发“生活智慧”。需求总归是为了满足散漫的生活，若毫无节制地满足对享乐和低价的需求，可能会出现大量松散至极的身体和反应迟钝的大脑，这是很可怕的。

如今，日本的传统住宅已逐渐消失，消失的不仅仅是建筑物本身，还有与空间秩序相伴产生的身体秩序、行为举止，乃至感受力。隔扇、拉门、榻榻米美轮美奂，由此诞生了隔扇的开闭动作、言行举止、对他人的礼节和关怀等，形成了美感。如果将与野性或粗鲁相对立的秩序和精神称为文化，那么，家就是一种文化，将建筑和相关的行为举止、教养内涵融为一体。想要有一个高雅精致的未来，就必须摸索出引导身体和意识向合理方向发展的家，以作为精神装备。

在日本不远的未来，对“生”的认知将愈加深刻。可以了解自己的身体状况，预防疾病。可以顺利度过晚年，有工作能力，积极主动地生活，这将是不可或缺的修养。我们即将步入一个人自问晚年生活质量如何的时代。另一方面，“分享”这一概念也将进一步深化。经历了回归个体自由的时代，幸福的来源不再是独立的个人或家庭，我们将脱离这种利己主义，萌生共存才会带来富足和幸福的新意识。社区不是强制性的团体，而是人与人相互联系的感觉，人们互相支持着彼此多彩的生活。在这种感觉的驱使下，诞生了共用厨房、餐厅和咖啡馆，共有一个宽敞的公共浴室等构想，共享社区正向我们挥手走来。



上: 坂茂设计的碳纤维椅子“SENSEWARE '09” 下: 经年变化的木材

壁化的精致技术和闲寂情趣

企业参加HOUSE VISION，并相互感应对未来之家的构想，这一“未来生活研究会”颇具启发性。经预测，可将家电融为一体，合理地整合传感器和控制系统，即电视、空调、灯具可“嵌入墙壁”或“嵌入天花板”。届时，人们将不再强调方形箱体或圆形灯体的存在感，不再想方设法地遮掩，会出现可收纳在平直墙中的机器。当然会产生维修和更换方面的问题，即便如此，厨房里的冰箱、洗碗机、微波炉和烤箱也已经收纳到墙壁之中。给水槽和电磁加热器盖上盖子，水龙头也收纳起来，全平面厨房应运而生。维修和更换工作似乎将归于专业服务领域。

另一方面，虽然从理性上来说这些具备合理性，但人们内心深处仍在追求手感、味道和闲寂的情趣。因此，人们会在最小的空间内，摆放岁月愈久、味道愈浓的厚重木桌，也会更加重视那些不被收纳在墙壁里的物品——茶碗、茶杯、笔墨纸砚的品质。依照日本的审美观念，理想的生活是空无一物，在可见的地方放置最少的物品，故上文中描述的趋势是合情合理的。近年来，生活工艺风卷土重来，或许是与精致技术相对立的日本式感性东山再起了。

最小的空间内隐藏着的精密的传感器和信息终端，正在与人体信息和行为举止悄悄地对话。“家”是我们的寄身之所，与操作系统和云技术相对立，是高科技产业的另一块基石。“智能”超越了简单的能源联系，升级为技术和感觉之间的联系，日本必须朝着这个方向前行。

4

「风雅之家」
住友林业
×
杉本博司

5

「家具之家」
无印良品
×
坂茂

6

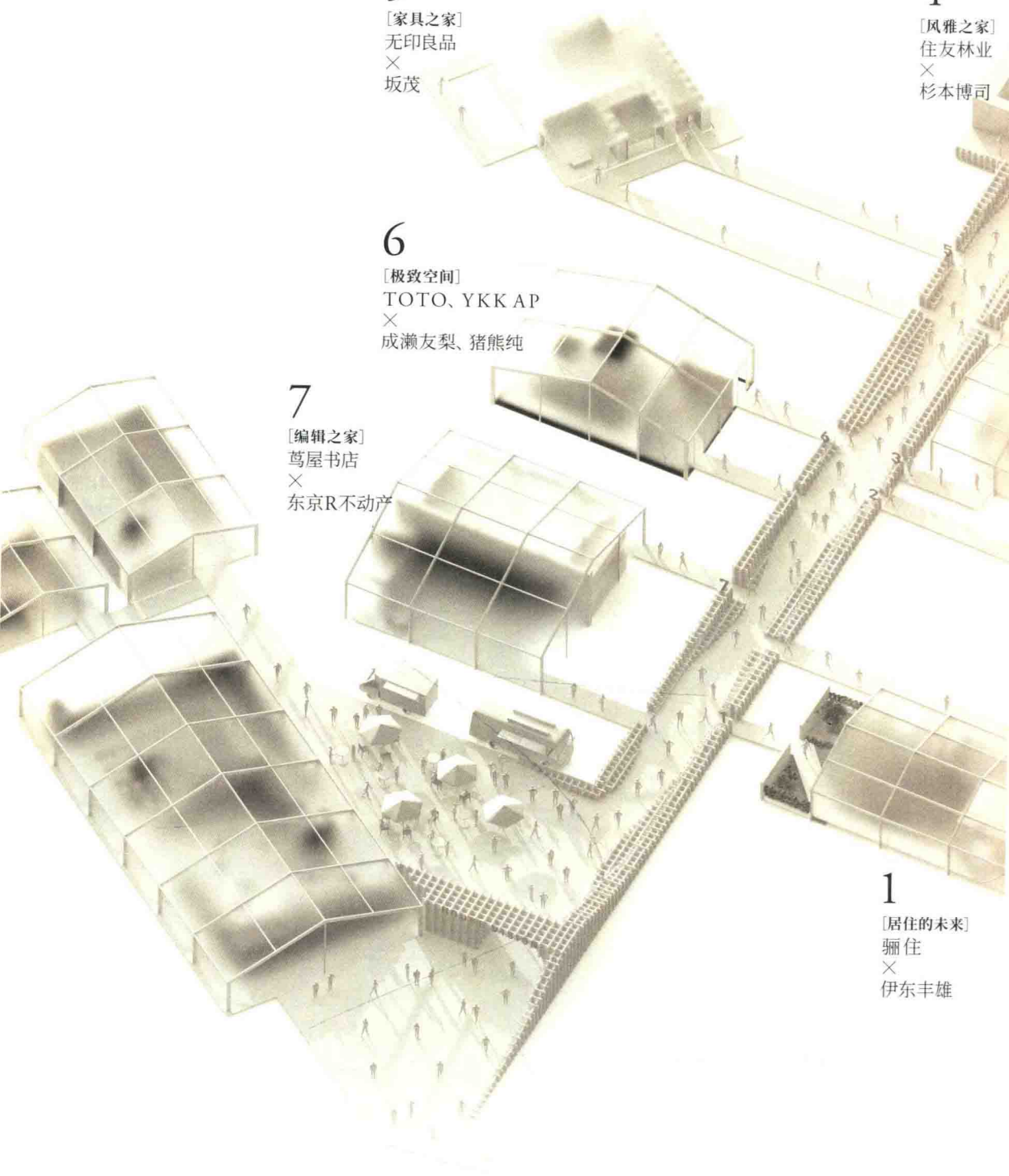
「极致空间」
TOTO、YKK AP
×
成瀬友梨、猪熊纯

7

「编辑之家」
茑屋书店
×
东京R不动产

1

「居住的未来」
骊住
×
伊东丰雄





3

[地域社会圈]

未来生活研究会

×

山本理显、末光弘和、仲俊治

2

[出行与能源之家]

本田

×

藤本壮介

6个家和1个共享社区

从生产被称为“三种神器”(指汽车、彩电和空调)的单体工业品,到培养生活智慧,在制造业范式的这种转变过程中,“家”成了重要的产业联结点。

进入全球化时代,产业向亚洲乃至全球开放。日本作为大本营,在应用科学技术之前,首先让传统文化和生活美学发挥作用,进而构筑未来社会。HOUSE VISION 2013东京展着眼于以自然的方式最大限度地利用成年人的智慧和经济能力,从以下要点出发,思考“家”的内涵,并以具体的形式展现出来。

1. 思考高科技的、令人眷恋的未来之家。
2. 能源、移动性、居住空间无缝衔接。
3. 展示分享的可能性,增强共生意识。
4. 将日本的审美观用作未来资源。
5. 培养自主打造住宅的能力。
6. 通过“纤细、精心、致密、简洁”的理念打造居住空间。
7. 对于建筑和不动产的再生利用,学习相关知识,培养能动性。

众多企业和建筑家参与了这项计划。最后提出了一个令人耳目一新的方案——6个家和1个共享社区。

“家”是创造高品质的“生”的场所。每一个人都应当自主地去打造一个居住空间,既感到充实,又心怀自豪感。期待这个项目能够引发一场小小的思想觉醒。

原研哉

HARA Kenya

我们所构想的HOUSE VISION，是一处约15 000平方米的开放式空间。最初的计划考虑设计一个有屋顶的活动会场，后参考建筑家的意见——如果展览以家为主题，放在室外举办又何尝不可呢？于是我们在东京市内寻找候选场地，最终定在了青海站前那片宽阔的区域。

HOUSE VISION展示的是“家”，但并非竞技外观的建筑展，而是以展示内部空间为重心的。因此，为了摒弃对外观的关注，基本结构采用了帐篷，既降低了成本，又集中呈现了内部空间。

此外，如果开放展馆内部，那么观展者比肩接踵时，会搞不清楚观看重点。因此，我们设定了清晰易懂的观展路线，并设计了横跨展馆中央的“观展桥”。

主通道如同整个会场的脊柱，只要回到这里，就能自由进入每一处展馆。

为达到循环利用的目的，供观展者通过的主通道和观展桥都直接采用了截面为10.5厘米的方柱，尽可能不予加工。还用同样的素材设计了通道的侧壁、座椅、主厅的活动会场、书店以及图书馆。公共空间由隈研吾先生操刀设计，展现了美轮美奂的交错木结构的会场景观。

因所有展馆都须在两周以内完工，想要以理想的状态展示绿苔和植物自然繁密的景象，是不具备足够的条件的。但是，为使观展者移动一下脚步就能体验到同实物等大的家，在具体化这一点上，我们没有一丝一毫的妥协。